

Η Κόκκινη

Παντού και πάντα αγαπημένη

HISTOIRES

OU

CONTES

DU TEMPS PASSE.

Avec des Morales



Chez CLAUDE BARBIN, sur le
second Peron de la Saint-
te-Chapelle au Palais.

Avec Privilège de Sa Majesté.

M. DC. XCVII.



LE PETIT CHAPERON

ROUGE.

CONTE.

L étoit une fois une pe-
tite fille de Village, la
plus jolie qu'on eût sçu
voir : sa Mere en étoit
folle, & sa Mere grand
plus folle encore. Cette bonne sem-
me lui fit faire un petit Chaperon
rouge, qui lui seyoit si bien, que
par tout on l'appelloit le petit Cha-
peron rouge.

Un jour sa Mere ayant fait des
A ga

Περρώ

1697

εκδ. Claude Barbin

εικ. Fr. Clouzier

Η γαλλική γοητεία



1861 - Gustave Doré
τα “πρωτοχρονιάτικα βιβλία”

Μια μόδα γερμανική - οι Γκριμμ έχουν ήδη πολλές επανεκδόσεις



CHILDREN'S BOOK
COLLECTION
*
LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF CALIFORNIA
LOS ANGELES



This man has got dainty fine cakes,
Which he will give away:
To those who learn to read and write,
And mind their Prayers to say.

THE
ENTERTAINING STORY
OF
LITTLE
RED RIDING HOOD.

TO WHICH IS ADDED,
A BOY'S TOY
ADORNED WITH CUTS.

YORK:
Printed and Sold J. KENDREW, Colliergate.

LRRH
J. Kendre
W
1825

eat her up, but he durst not, on account of some faggot-makers at work hard by in the forest. This cunning creature tried another way to destroy her, and, like a treacherous knave, asked her where she was going so



early? This little innocent child, who thought no harm herself; and did not know the artful tricks of the

Wolf, said to him, I am going to my grand-mamma, who is not well, with a custard and a little pot of butter from my mamma.—Does she live far off? said the Wolf. Oh! said Little Red Riding Hood, it is a little beyond



the mill, at the first house in the village. Well, said the sly Wolf, I will go and see her too, I will go

Η πρώτη γερμανική Κοκκινοσκουφίτσα ήταν του Τικ (1800) και όχι των Γκριμμ (1812).

Και δεν είχε *happy end*. “*Leben und Tod* της Κοκκινοσκουφίτσας”.



Ο γερμανικός ρομαντισμός
1812 Kinder- und Hausmärchen
Το καλό τέλος

Rotkäppchen

Es war einmal eine kleine, süße Dirne, die hatte jedermann lieb, der sie nur ansah, am allerliebsten aber ihre Großmutter, die wusste gar nicht, was sie alles dem Kinde eben sollte. Einmal schenkte sie ihm ein Käppchen von dem Sammet und weil ihm das so wohl stand, und es nichts anderes mehr tragen wollte, hieß es nur das Rotchen. Eines Tages sprach seine Mutter zu ihm: „Rotchen, da hast du ein Stück Kuchen und eine Flasche, bring das der Großmutter hinaus; sie ist krank und wird sich daran laben. Geh hübsch sittsam und nicht vom Weg ab, sonst fällst du und zerbrichst und die Großmutter hat nichts. Und wenn du in die Zukunft kommst, so vergiß nicht guten Morgen zu sagen und erst in allen Ecken herum.“

„Ich schon alles gut machen,“ sagte Rotkäppchen und gab ihr die Hand darauf. Die Großmutter saß draußen im Wald, eine halbe Stunde von dem Hause. Als nun Rotkäppchen in den Wald kam, bemerkte er einen Wolf. Rotkäppchen aber wusste nicht, daß dieses Tier war und fürchtete sich nicht vor ihm. „Schönen Morgen,“ sprach er. „Schönen





LE PETIT

CHAPERON ROUGE,



OPÉRA-FÉERIE EN TROIS ACTES.

DE M. THÉAULON.

MUSIQUE DE M. BOÏELDIEU.

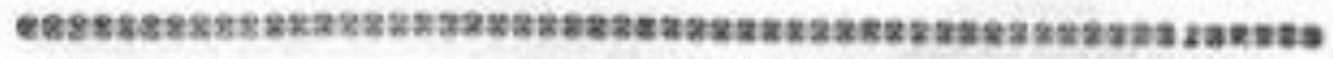
MUSIQUE DE L'OPÉRA ET DE LA SÉMI-OPÉRA.

Représenté pour la première fois, à Paris, sur le théâtre royal de l'Opéra-Comique,
le 30 juin 1818.

DISTRIBUTION DE LA PIÈCE.

LE BARON RODOLPHE.....	M. MARTIN.
ROSE-D'AMOUR, sa sœur, surnommée le Petit Chaperon rouge..	M ^{lle} GAYAUDAN.
LE COMTE ROGER, sous le nom d'AMON.....	M. PONCHARD.
M. JOB, magister.....	M. LEROUX.
NANETTE, prétendue de M. Job.....	M ^{lle} BOULANGER.
BERTHE.....	M ^{lle} DESROSIÈRES.
L'HERMITE de la forêt.....	M. BARANCOURT.
EDMOND, duc de la Roger.....	M. LOUYET.
PREMIER BUCHERON.....	M. ALLER.
DEUXIÈME BUCHERON.....	M. GRANGER.
ÉCUYERS de Rodolphe.	
ÉCUYERS de Roger.	
VASSAUX des deux seigneuries.	
CHASSEURS de villageois et villageoises.	} Chœurs, danse et comparses.
BUCHERONS.	
GÉNIES.	
FLAMENS.	

La scène se passe dans le Vivarais, sous le règne de Henri I^{er}, vers l'an 1010.



ACTE PREMIER.

Site sauvage. — Un torrent, qui coule entre deux montagnes, sépare les deux de Rodolphe de ceux de Roger. Ils communiquent par un petit pont jeté sur le torrent, à une très grande hauteur. En deçà du pont on lit sur un écriteau : *Défense de passer ces limites après l'expiration de la trêve de Dieu.* Sur le devant, à gauche de l'écriteau, on voit la chaumière de Berthe et l'entrée d'un hameau; du côté opposé, un grand chêne sous lequel est une table de pierre.

SCÈNE I.

VILLAGEOIS et VILLAGEOISES allant au travail.

CHŒUR.

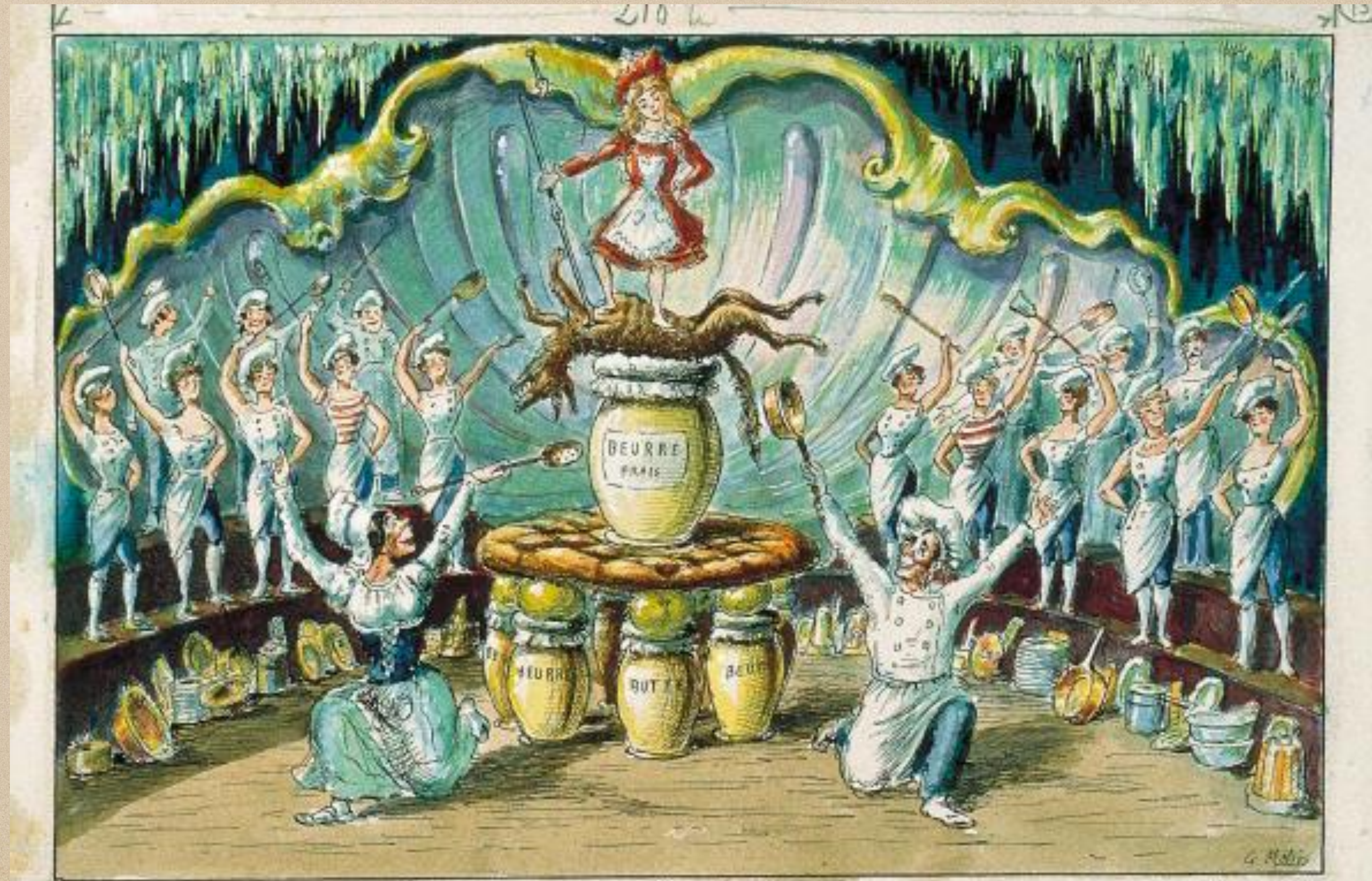
Partons, ôjs l'aurore
Attendez le retour

Du jour;

Le soleil saluait l'aube
La cime des bois d'alentour.
Allons, vite à l'ouvrage;
Puis sous l'ombrage d'un bois;
Avec la femme sous l'ouvrage
Le plaisir vient en tapinois.

1818-πρώτη δραματοποίηση
Boïeldieu-Lambert
Γαλλία, Γερμανία, Αγγλία, Αμερική

LRRH Georges Méliès 1901

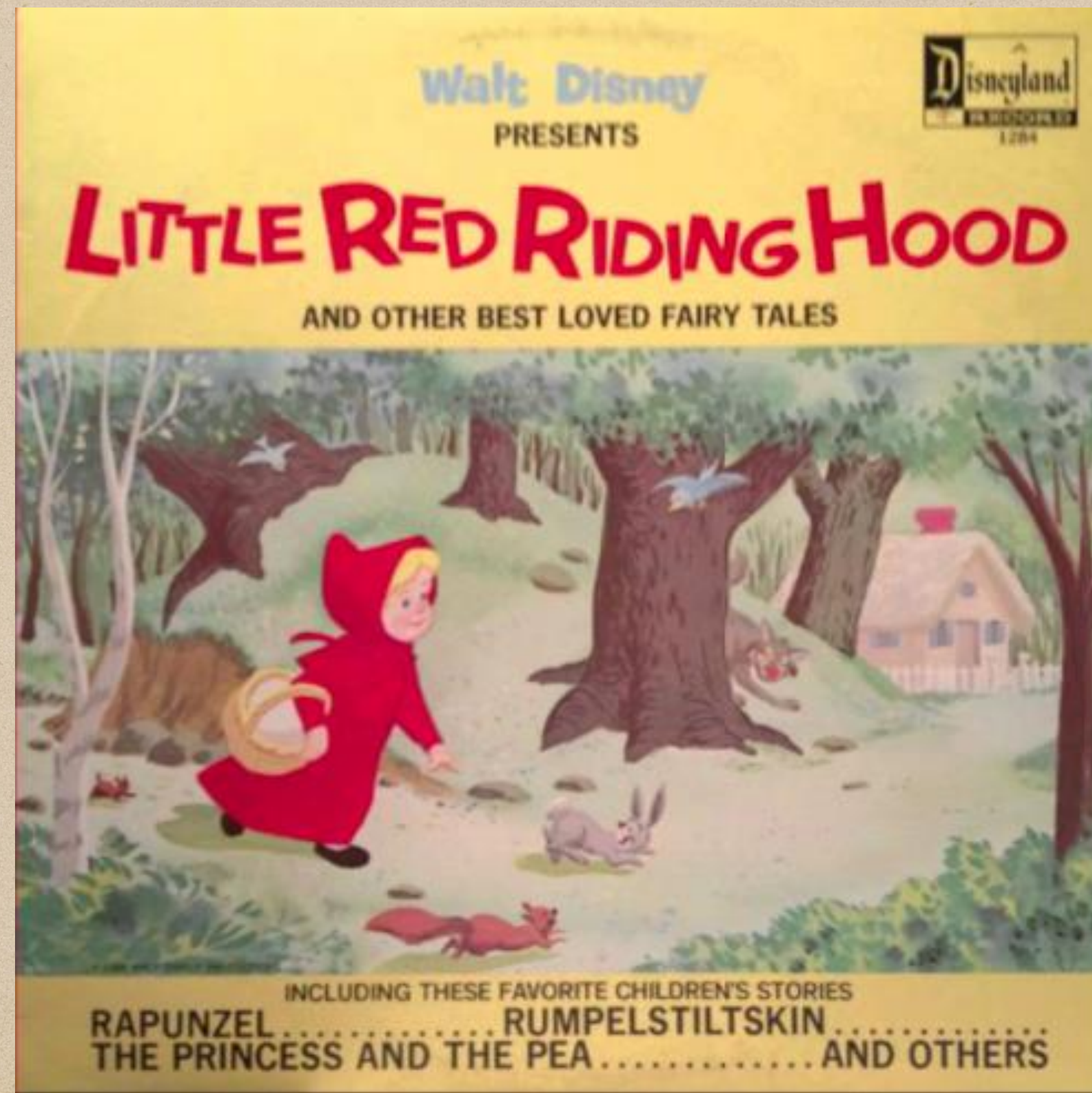


(Le Petit Chaperon Rouge) - (Apothéose) -

(85 Babian)

Η Κοκκινοσκουφίτσα του Disney

Από το 1922....



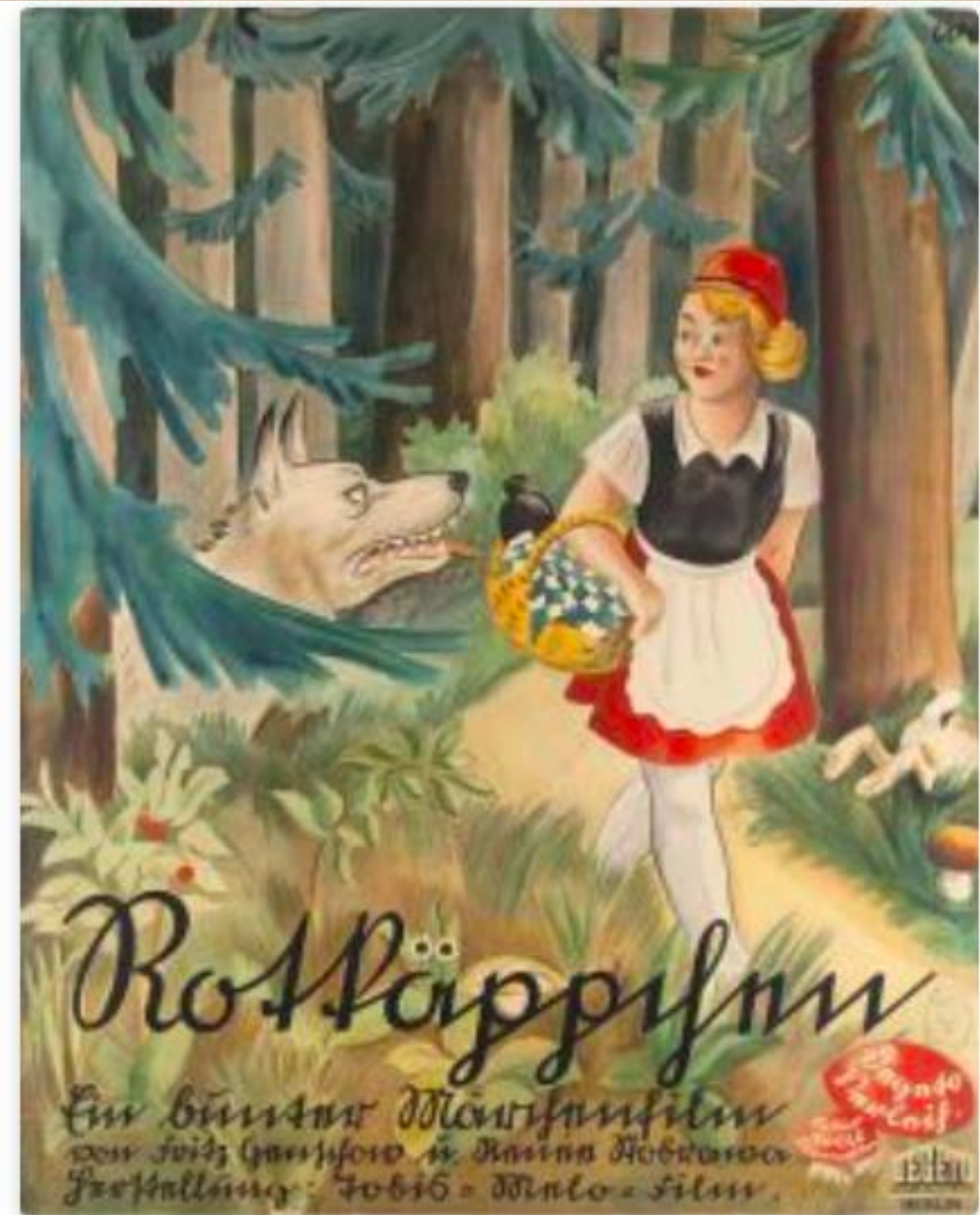
....μέχρι σήμερα





*Η Eva-Marianne
Mueller στο ρόλο
της
Κοκκινοσκουφίτσας
του 1937,
των Genschow-
Stobrawa*

Σωτήρας με στολή

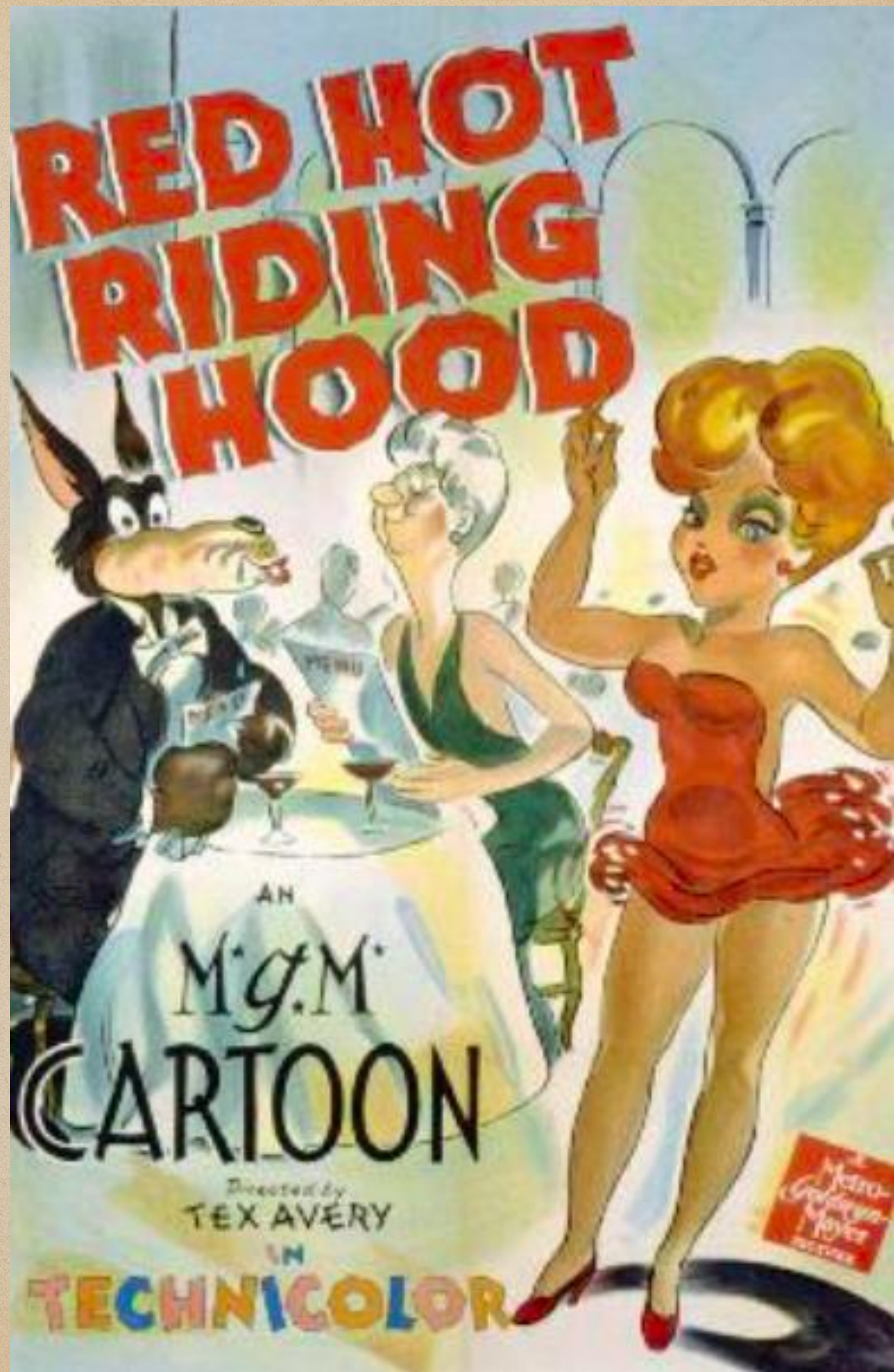


Kinoplakat „Rotkäppchen und der Wolf“ (1937)



1939- James Thurber
The Girl and the Wolf

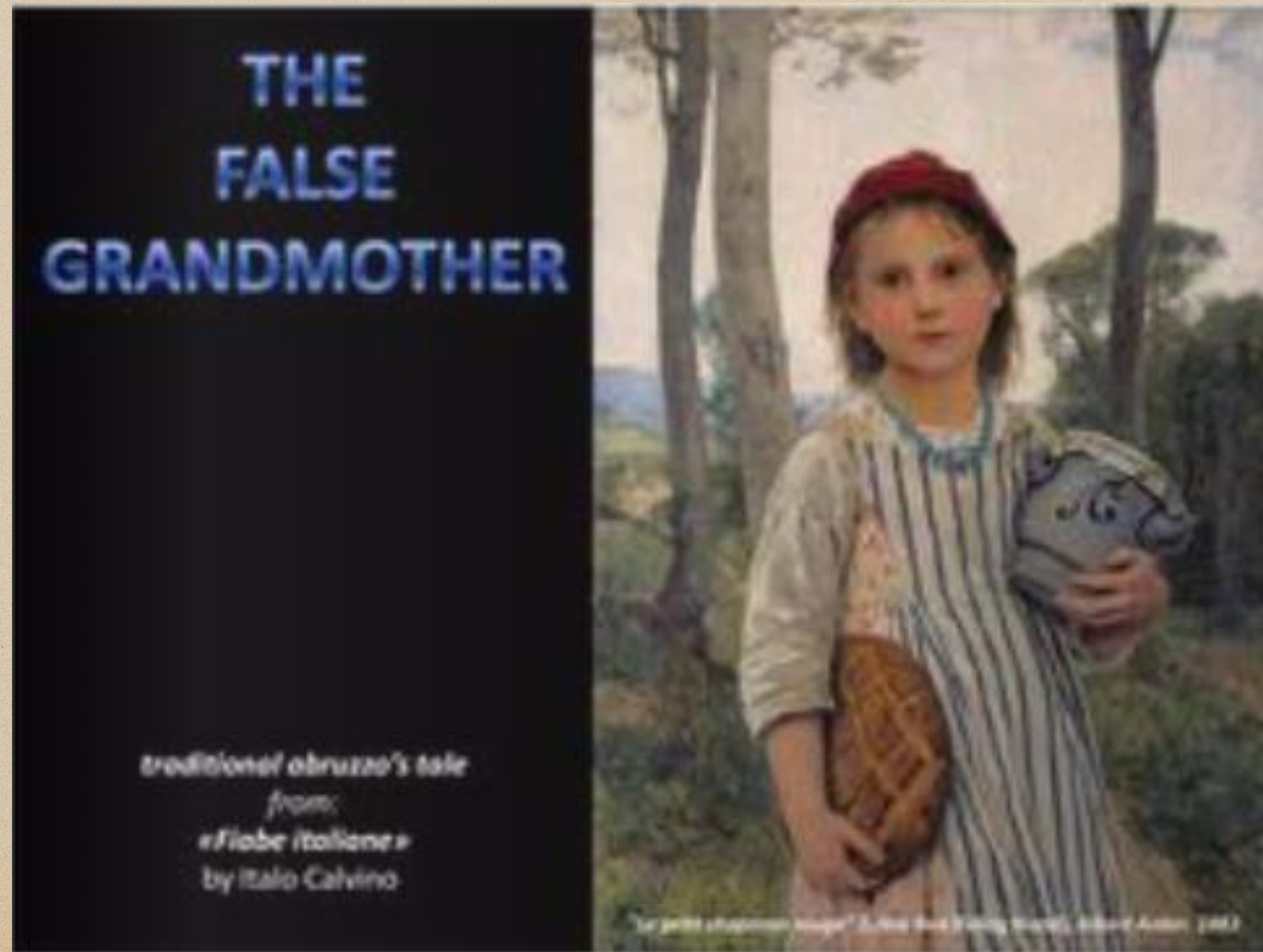




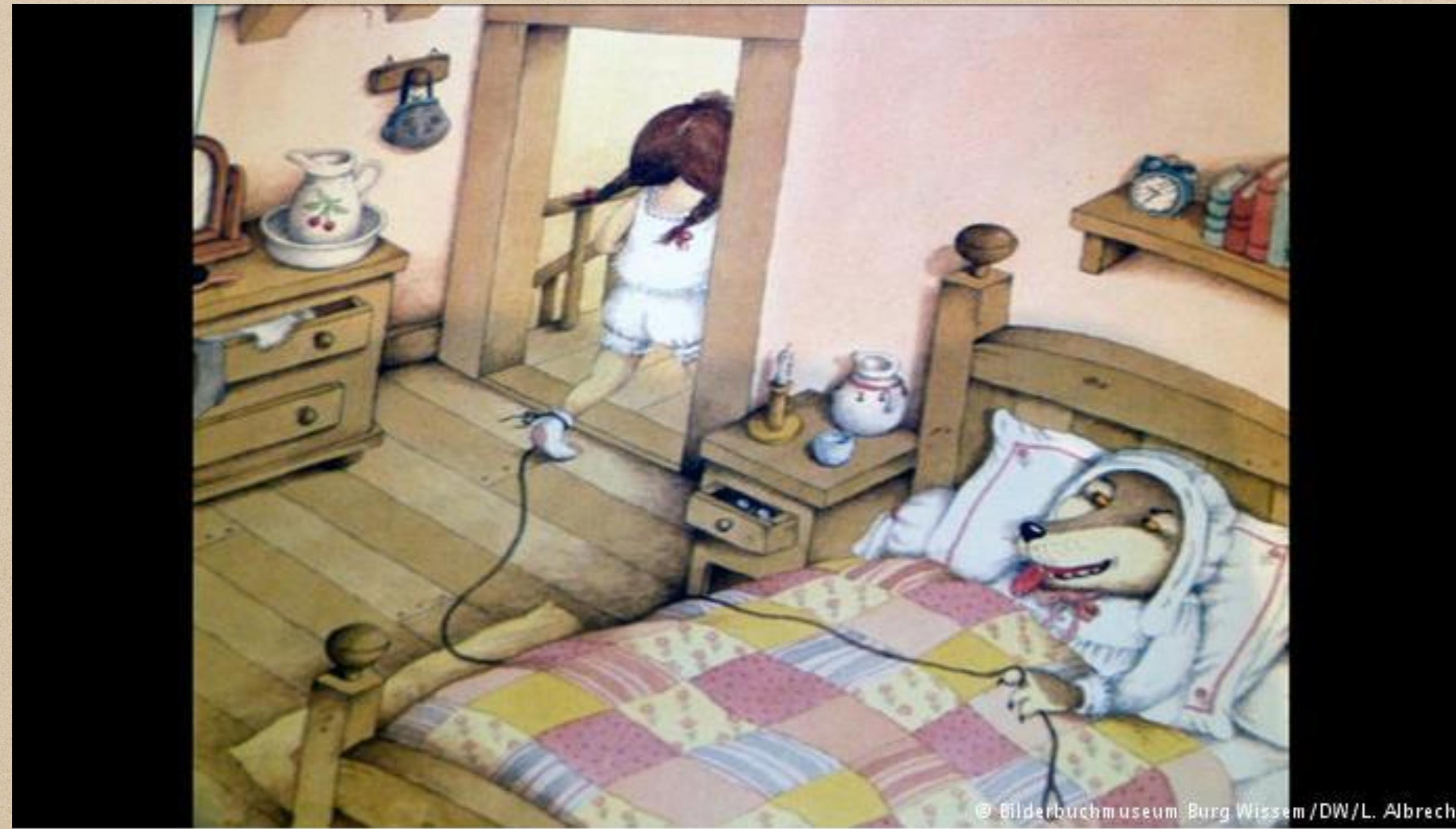
LRRH
Tex Avery
1943

1956-Italo Calvino

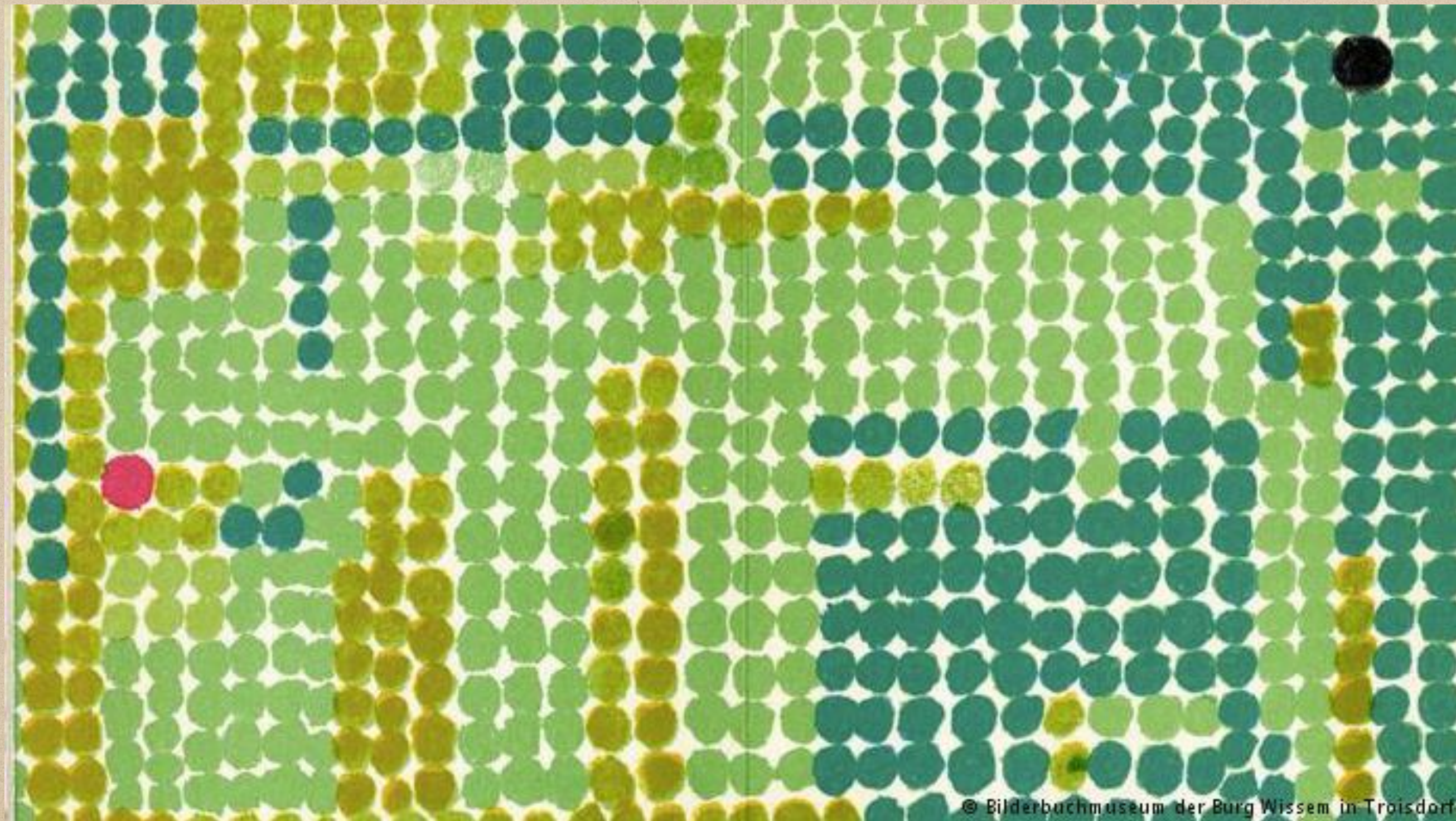
Παραμύθια από την ιταλική παράδοση



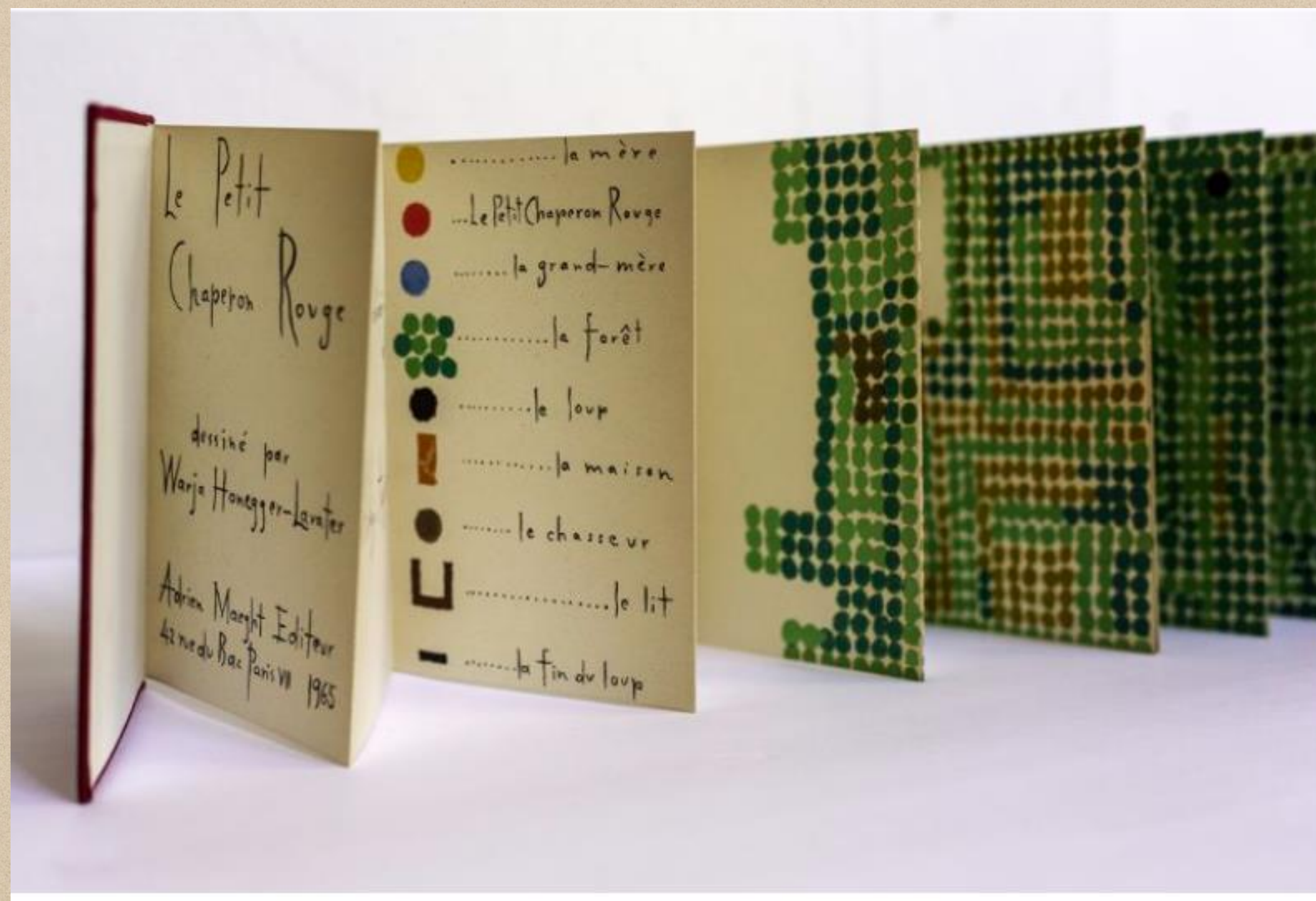
1969- Πίσω στην προφορική παράδοση!
Οι Laurence Batigne και Bruno de la Salle ξαναγυρίζουν στην ιδέα του δεμένου ποδιού,
αλλά για τελείως άλλους λόγους:
για να μην υπάρχει ανθρωποφαγία, κίνδυνος και βία!



1960 - Warja Lavater



Η μικρή Κόκκινη fold book



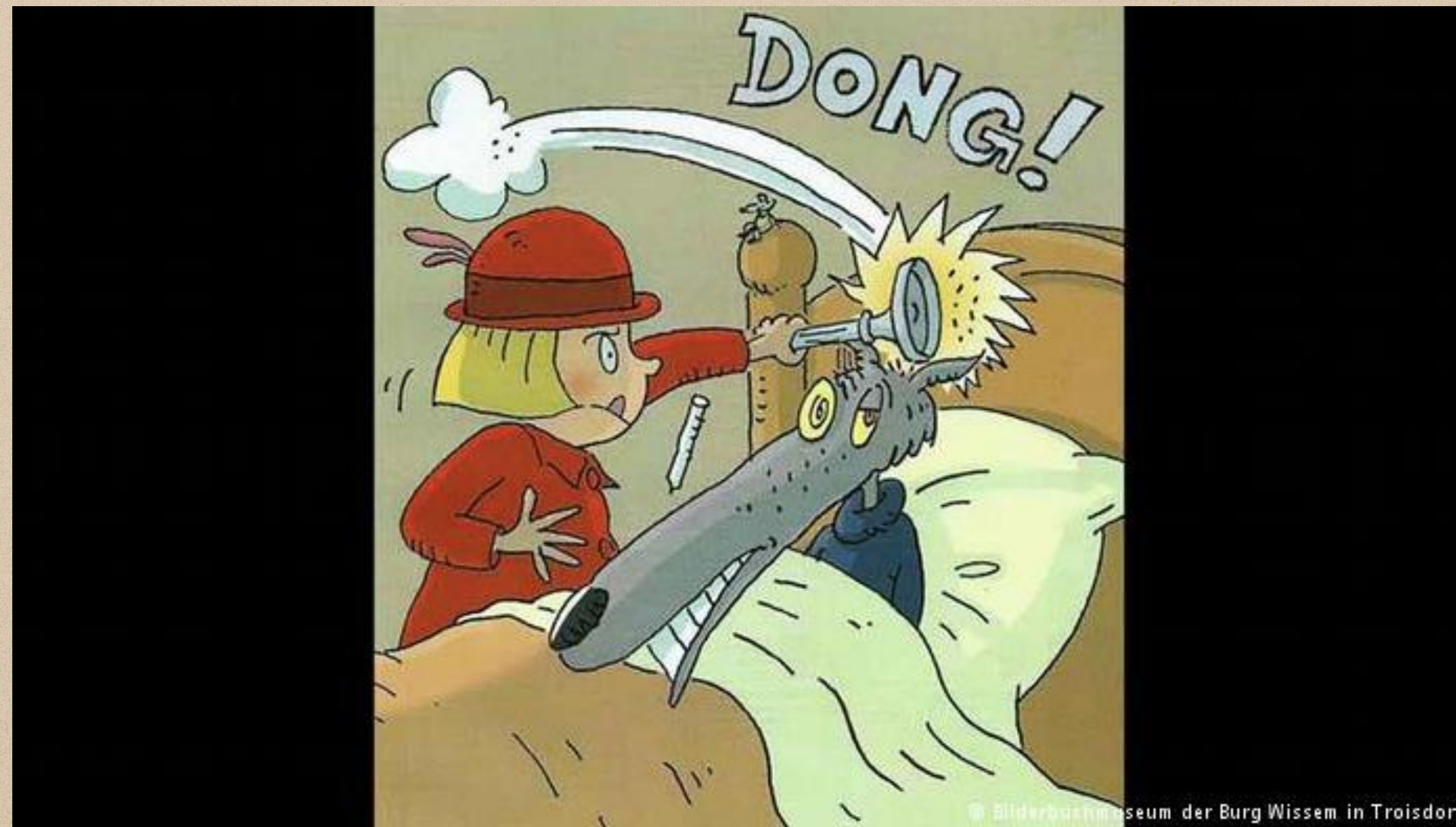
LRRH Garri Bardin 1990



1993- Μπετίνα Μπάγιερλ “Δίχως έλεος!”



Η μοντέρνα ξεροκέφαλη Κοκκινοσκουφίτσα του Ζωφρουά ντε Πενάρ - 2010



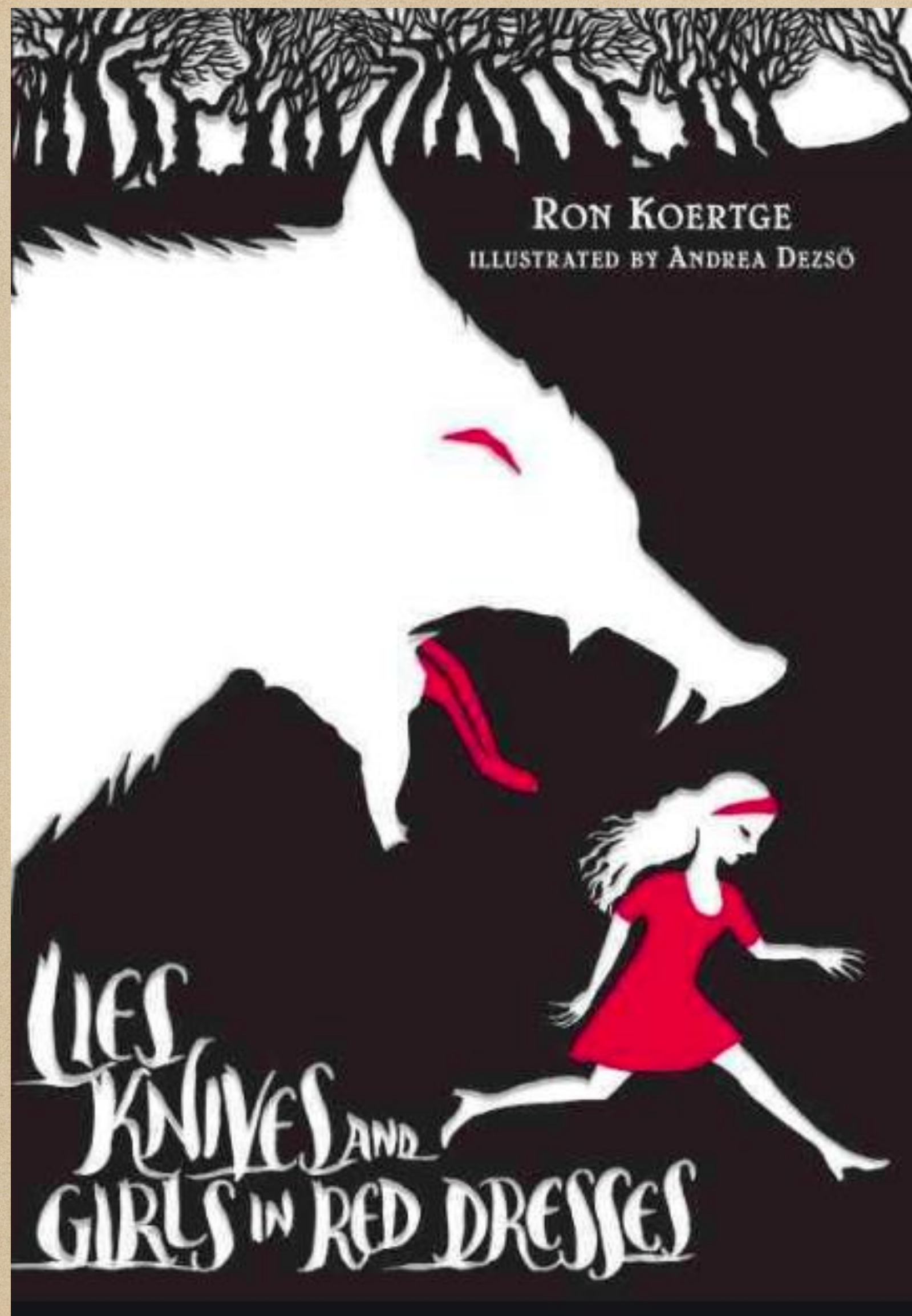
Geoffroy de Pennart

Le retour de Chapeau rond rouge



POUEËTI!
DONGI!
ET
REPOUEËTI!

Elle est revenue !



2012 Ron Koertge
illustr. Andrea Dezsö

Ο λύκος-θύμα και η κακιά Κοκκινοσκουφίτσα-
Burgi Kühnemann



Η οικολογική Πρασινοσκουφίτσα

«Η πρασινοσκουφίτσα»

Μία εργασία από το Β1.



Η Κοκκινοσκουφίτσα της
Δημιουργικής Γραφής



Η Κοκκινοσκουφίτσα. Ας αρχίσουμε την ιστορία κάπως αλλιώς:
Ήταν σκοτάδι μέσα στην κοιλιά του λύκου....